

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации

Сидешовой Зарины Галиевны

**«Репрезентация лексико-семантического поля «Степь» в казахских,
русских и английских языковых картинах мира**

(на материале переводов художественной литературы)»,

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание (Чебоксары, 2021)

Диссертация З.Г. Сидешовой представляет собой законченное самостоятельное исследование, посвященное комплексному сравнительному анализу лексических единиц лексико-семантического поля «Степь» в казахской, русской и английской языковых картинах мира, а также в анализе особенностей его репрезентации в переводах произведений классиков литературы XX века на русский и английский языки.

Актуальность диссертационной работы определяется тем, что на основе когнитивного и коммуникативного подходов в описании лексико-семантического поля «Степь», представляющего собой совокупность языковых единиц, обозначающих степь и связанных с ней понятий, выявляются особенности казахской национальной языковой картины мира. Лексико-семантическое поле «Степь» представляет собой одно из ядерных полей казахской национальной языковой картины мира, в котором отражена семантика пространства. Ядерная лексема «Степь» в анализируемых произведениях М. Ауэзова и С. Елюбаева имеет ключевое значение: несмотря на внутреннюю амбивалентность, обладает ярко выраженным положительным потенциалом, ее отличает семантическая многозначность и связь с основными категориями мироощущения писателей, отражающих национальную картину мира. В своей разветвленной семантической структуре центральная лексема имеет индивидуальное семантическое

наполнение, значения которого группируются вокруг ведущих авторских ассоциаций «степь – земля, вода, воздух, человек».

О достоверности результатов диссертационного исследования свидетельствует объём эмпирического языкового материала – 1150 лексических единиц, а также 19 лексико-семантических групп. Сформулированные в диссертации основные положения, выводы и рекомендации теоретически обоснованы, подкреплены конкретным языковым материалом.

Теоретическая и практическая значимость диссертации заключается в существенном вкладе в разработку вопросов перевода казахских художественных текстов на русский и английский языки с учетом их этнокультурных особенностей. Результаты таких работ необходимы для построения лексико-семантической типологии языка. Основные выводы и полученные результаты могут быть успешно применены в образовательных целях: в составлении различного типа учебно-методических пособий, лекционных и практических курсов по лексикологии казахского языка, лингвокультурологии, переводоведения, межкультурной коммуникации, а также в составлении лексикографических трудов.

Исследование проведено на репрезентативном фактическом материале, который проанализирован с использованием адекватных научных методов, что обуславливает достоверность полученных результатов. Работа хорошо структурирована; наблюдения соискателя подкрепляются большим количеством примеров; количественные данные наглядно представлены в таблице. Желательно было бы полученные соискателем оригинальные результаты исследования отразить более конкретно в положениях, выносимых на защиту, которые сформулированы слишком обобщенно. Также на стр. 14 диссертант пишет о понимании роли степи казахским писателем М.Ауэзовым. Хотелось бы узнать об отношении другого писателя С.Елюбаева, чьи произведения также послужили материалом для настоящего исследования.

Содержание автореферата и публикаций З.Г. Сидешовой свидетельствует о том, что реферируемая диссертация представляет собой завершённое исследование, имеющее научное и практическое значение, соответствует требованиям, предъявляемым в кандидатских диссертациях, а автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук,
доцент кафедры калмыцкого языка, монголистики и алтаистики ИКФВ,
ФГБОУ ВО «Калмыцкий государственный университет им. Б.Б.Городовикова»
университет им. Б.Б.Городовикова»
(научная специальность 10.02.19 – Теория языка)

16.08.2021 г.

Артаев С.Н.

ФГБОУ ВО

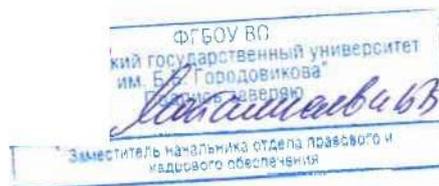
«Калмыцкий государственный университет им. Б.Б.Городовикова»

Адрес: 358000 Республика Калмыкия, г. Элиста,

ул. Пушкина, 11.

e-mail: artaevsn@yandex.ru

Контактный телефон: 89615472159



Автор отзыва: Артаев Сергей Николаевич, доктор филологических наук, доцент
Место работы: кафедра калмыцкого языка, монголистики и алтаистики
института калмыцкой филологии и востоковедения
Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Калмыцкий государственный университет им. Б.Б. Городовникова»